

(d) 裁判長団の構成員及びその予備員の両者がその任務を遂行することができなくなつた場合には、締約国総会は、これらの者の空席を(a)の名簿のうちから補充する。もつとも、締約国総会の会期が空席の生じた日の後九十日以内に開催されない場合には、空席は、理事会の選定により(a)の名簿のうちから補充する。この選定にあたり、各理事は、一の票を有する。任期が満了しない構成員又は予備員の後任者として選定された者の任期は、前任者の残任期間とする。裁判長団の議長は、空席は、(c)の手続に従い裁判長団がその構成員の一人を指名することによつて補充する。

(e) 締約国総会又は理事会は、(b)又は(d)の規定に従い裁判長団の構成員及び予備員を選定するにあたり、裁判長団の構成が妥当な地理的的代表及び締約国間の主要法系を常に反映するように努力する。

(f) 任期の満了の時に仲裁裁判所の任務に従事している裁判長団の構成員又は予備員は、当該仲裁裁判所において進行中の仲裁手続が終了するまでの間引き続きその任務を遂行する。

(g) 法律的紛争が協定の効力発生の日から(b)の規定による最初の裁判長団及び予備員の構成までの間に第一条に規定する当事者の間に生じた場合には、千九百六十五年六月四日の仲裁に関する補足協定第三条(b)の規定に従つて構成された裁判長団を当該紛争の解決についての裁判長団とする。その裁判長団は、協定第十八条及び運用協定第二十条の規定並びに運用

(d) If both a member of the panel and the alternate for that member become unavailable to serve, the Assembly of Parties shall fill the vacancies thus created from the list referred to in paragraph (a) of this Article. If, however, the Assembly of Parties does not meet within ninety days subsequent to the occurrence of the vacancies, they shall be filled by selection by the Board of Governors from the list referred to in paragraph (a) of this Article, with each Governor having one vote. A person selected to replace a member or alternate whose term of office has not expired shall hold office for the remainder of the term of his predecessor. Vacancies in the office of the chairman of the panel shall be filled by the panel by designation of one of its members in accordance with the procedure prescribed in paragraph (c) of this Article.

(e) In selecting the members of the panel and the alternates in accordance with paragraph (b) or (d) of this Article, the Assembly of Parties or the Board of Governors shall seek to ensure that the composition of the panel will always be able to reflect an adequate geographical representation, as well as the principal legal systems as they are represented among the Parties.

(f) Any panel member or alternate serving on an arbitral tribunal at the expiration of his term shall continue to serve until the conclusion of any arbitral proceeding pending before such tribunal.

(g) If, during the period between the date of entry into force of this Agreement and the establishment of the first panel and alternates pursuant to the provisions of paragraph (b) of this Article, a legal dispute arises between the disputants mentioned in Article 1 of this Annex, the panel as constituted in accordance with paragraph (b) of Article 3 of the Supplementary Agreement on Arbitration dated June 4, 1965, shall be the panel for use in connection with the settlement of

協定の附属書の適用上、この附属書に従つて行動する。

第四条

- (a) 法律紛争を仲裁に付することを希望する申立人は、各相手方及び事務局に対し次の事項を記載した文書を提出する。
- (i) 仲裁に付される紛争、相手方が仲裁に参加することを必要とする理由及び求める救済についてのそれぞれ詳細な陳述
- (ii) 紛争の対象である事項がこの附属書に従つて構成される仲裁裁判所の権限内にある理由及び仲裁裁判所が、申立人に有利に決定する場合に、求める救済を与えることのできる理由についての陳述
- (iii) 申立人が交渉により又は仲裁以外の方法によつて妥当な期間内に紛争を解決することができなかった理由についての陳述
- (iv) 協定第十八条又は運用協定第二十条の規定により当事者の合意のあることがこの附属書に従つて仲裁を行なうための条件となる紛争の場合には、その合意の証明
- (v) 申立人が仲裁人として指名する一人の者の氏名

インテルサット協定

that dispute.. That panel shall act in accordance with the provisions of this Annex for the purposes of Article XVIII of this Agreement, and Article 20 of, and the Annex to, the Operating Agreement.

ARTICLE 4

- (a) Any petitioner wishing to submit a legal dispute to arbitration shall provide each respondent and the executive organ with a document which contains:
- (i) a statement which fully describes the dispute being submitted for arbitration, the reasons why each respondent is required to participate in the arbitration, and the relief being requested;
- (ii) a statement which sets forth why the subject matter of the dispute comes within the competence of a tribunal to be constituted in accordance with this Annex, and why the relief being requested can be granted by such tribunal if it finds in favor of the petitioner;
- (iii) a statement explaining why the petitioner has been unable to achieve a settlement of the dispute within a reasonable time by negotiation or other means short of arbitration;
- (iv) in the case of any dispute for which, pursuant to Article XVIII of this Agreement or Article 20 of the Operating Agreement, the agreement of the disputants is a condition for arbitration in accordance with this Annex, evidence of such agreement; and
- (v) the name of the person designated by the petitioner to serve as a member of the tribunal.

- (b) 事務局は、各締約国及び各署名当事者並びに裁判長団の議長に対し、(a)の規定に従つて提出される文書の写しをすみやかに配布する。

第五条

- (a) 相手方は、相手方のすべての者が前条(a)の文書の写しを受領した日から六十日以内に、仲裁人として一人の者を指名する。相手方は、単独で又は共同して、その期間内に各当事者及び事務局に対し同条(a)の文書に対する答弁（紛争の対象である事項から生ずる反対請求を含む。）を文書によつて提出することができる。事務局は、裁判長団の議長に対しその文書の写しをすみやかに提供する。

- (b) 相手方が所定の期間内に(a)の指名を行わない場合には、裁判長団の議長は、第三条(a)の規定に従つて事務局に氏名が提出されている法律専門家のうちから指名を行なう。

- (c) 二人の仲裁人が指名された後三十日以内に、これらの仲裁人は、第三条の規定に従つて構成された裁判長団のうちから仲裁裁判所の長として第三の者を合意によつて選定する。その期間内に合意に達しなかつた場合には、指名された二人の仲裁人のうちいずれの者も、その旨を裁判長団の議長に通報することができるものとし、同議長は、十日以内に裁判長団のうちから自己以外の一人の構成員を仲裁裁判所の長として

- (b) The executive organ shall promptly distribute to each Party and Signatory, and to the chairman of the panel, a copy of the document provided pursuant to paragraph (a) of this Article.

ARTICLE 5

- (a) Within sixty days from the date copies of the document described in paragraph (a) of Article 4 of this Annex have been received by all the respondents, the side of the respondents shall designate an individual to serve as a member of the tribunal. Within that period, the respondents may, jointly or individually, provide each disputant and the executive organ with a document stating their responses to the document referred to in paragraph (a) of Article 4 of this Annex and including any counter-claims arising out of the subject matter of the dispute. The executive organ shall promptly furnish the chairman of the panel with a copy of any such document.

- (b) In the event of a failure by the side of the respondents to make such a designation within the period allowed, the chairman of the panel shall make a designation from among the experts whose names were submitted to the executive organ pursuant to paragraph (a) of Article 3 of this Annex.

- (c) Within thirty days after the designation of the two members of the tribunal, they shall agree on a third person selected from the panel constituted in accordance with Article 3 of this Annex, who shall serve as the president of the tribunal. In the event of failure to reach agreement within such period of time, either of the two members designated may inform the chairman of the panel, who, within ten days, shall designate a member of the panel other than himself to serve as president of the tribunal.

指名する。

(d) 仲裁裁判所は、その長が選定された時に構成される。

第六条

(a) 仲裁裁判所に空席が生じた場合において、その理由が仲裁手続の当事者にとつてやむを得ない事情によるもの又は仲裁手続の適正な進行に反しないものであると仲裁裁判所の長又は残りの仲裁人が認めるときは、その空席は、次の規定に従つて補充する。

(i) 空席が当事者によつて任命された仲裁人が欠けた結果生じた場合には、その当事者は、空席が生じた後十日以内に後任者を選定する。

(ii) 空席が仲裁裁判所の長が欠けた結果又は裁判長団の議長によつて任命された仲裁人が欠けた結果生じた場合には、後任者は、それぞれ前条(c)又は(b)に定める方法で裁判長団のうちから選定される。

(b) 仲裁裁判所の空席が(a)に規定する理由以外の理由によつて生じた場合又は(a)に規定する理由によつて生じた空席が補充されない場合には、残りの仲裁人は、第二条の規定にかかわらず、いずれかの当事者の要請により仲裁手続を継続し及び仲裁裁判所の最終決定を行なう権限を有する。

(d) The tribunal is constituted as soon as the president is selected.

ARTICLE 6

(a) If a vacancy occurs in the tribunal for reasons which the president or the remaining members of the tribunal decide are beyond the control of the disputants, or are compatible with the proper conduct of the arbitration proceedings, the vacancy shall be filled in accordance with the following provisions:

(i) If the vacancy occurs as a result of the withdrawal of a member appointed by a side to the dispute, then that side shall select a replacement within ten days after the vacancy occurs;

(ii) If the vacancy occurs as a result of the withdrawal of the president of the tribunal or of another member of the tribunal appointed by the chairman, a replacement shall be selected from the panel in the manner described in paragraph (c) or (b) respectively of Article 5 of this Annex.

(b) If a vacancy occurs in the tribunal for any reason other than as described in paragraph (a) of this Article, or if a vacancy occurring pursuant to that paragraph is not filled, the remainder of the tribunal shall have the power, notwithstanding the provisions of Article 2 of this Annex, upon the request of one side, to continue the proceedings and give the final decision of the tribunal.

第七条

ARTICLE 7

(a) 仲裁裁判所は、開廷の日及び場所を決定する。

(b) 仲裁手続は、公開せず、仲裁裁判所に提出されるすべての資料は、秘密とする。ただし、インターネットサット並びに締約国であつてその指定した署名当事者が仲裁手続の当事者であるもの及び署名当事者であつてそれを指定した締約国が仲裁手続の当事者であるものは、出席する権利を有するものとし、また、提出された資料について知ることができる。インターネットサットが仲裁手続の当事者である場合には、すべての締約国及び署名当事者は、出席する権利を有するものとし、また、提出された資料について知ることができる。

(c) 仲裁裁判所は、その権限について争いがある場合には、最初にその問題を取り扱い、できる限りすみやかに決定を行う。

(d) 仲裁手続は、書面によつて行なう。各当事者は、事実及び法に係る自己の主張を裏づける証拠を書面によつて提出する権利を有する。ただし、仲裁裁判所が適当と認めるときは、口頭で陳述及び証言を行なうことができる。

(e) 仲裁手続は、申立人が自己の主張、関係事実及びその証拠並びに援用する法の原則についての申立てを行なうことによつて開始される。その申立てに対して相手方の反対申立てが行なわれる。申立人は、相手方の反対申立てに対して答弁を行なうことができる。その後の陳述は、仲裁裁判所が必要であると決定した場合に限り行なうことができる。

(f) 仲裁裁判所は、紛争の対象である事項から直接に生ずる反

(a) The tribunal shall decide the date and place of its sittings.

(b) The proceedings shall be held in private and all material presented to the tribunal shall be confidential, except that INTERSAT and the Parties whose designated Signatories and the Signatories whose designating Parties are disputants in the proceedings shall have the right to be present and shall have access to the material presented. When INTERSAT is a disputant in the proceedings, all Parties and all Signatories shall have the right to be present and shall have access to the material presented.

(c) In the event of a dispute over the competence of the tribunal, the tribunal shall deal with this question first, and shall give its decision as soon as possible.

(d) The proceedings shall be conducted in writing, and each side shall have the right to submit written evidence in support of its allegations of fact and law. However, oral arguments and testimony may be given if the tribunal considers it appropriate.

(e) The proceedings shall commence with the presentation of the case of the petitioner containing its arguments, related facts supported by evidence and the principles of law relied upon. The case of the petitioner shall be followed by the counter-case of the respondent. The petitioner may submit a reply to the counter-case of the respondent. Additional pleadings shall be submitted only if the tribunal determines they are necessary.

(f) The tribunal may hear and determine counter-claims arising

対請求を審理し、決定することができる。ただし、その反対請求が協定第十八条及び運用協定第二十条並びに運用協定の附属書に規定する仲裁裁判所の権限内にある場合に限る。

(g) 当事者が仲裁手続の期間中に合意に達した場合には、その合意は、当事者の合意による仲裁裁判所の決定として記録される。

(h) 仲裁裁判所は、紛争が協定第十八条及び運用協定第二十条並びに運用協定の附属書に規定する自己の権限外のものであると決定する場合には、仲裁手続の期間中いつでも、仲裁手続を終了させることができる。

(i) 仲裁裁判所の評議は、秘密とする。

(j) 仲裁裁判所の決定は、理由を示した書面によつて行なう。その決定は、二人以上の仲裁人によつて支持されなければならない。その決定に同意しない仲裁人は、その意見を記載した別個の書面を提出することができる。

(k) 仲裁裁判所は、その決定を事務局に送付する。事務局は、すべての締約国及び署名当事者に対し当該決定を配布する。

(l) 仲裁裁判所は、仲裁手続に必要であり、かつ、この附属書に規定する手続規則に適合する追加手続規則を採択することができる。

第八条

一方の当事者がその立場を表明しない場合には、他方の当事者は、仲裁裁判所に対し自己に有利に決定することを求めること

directly out of the subject matter of the dispute, provided the counter-claims are within its competence as defined in Article XVIII of this Agreement, and Article 20 of, and the Annex to, the Operating Agreement.

(g) If the disputants reach an agreement during the proceedings, the agreement shall be recorded in the form of a decision of the tribunal given by consent of the disputants.

(h) At any time during the proceedings, the tribunal may terminate the proceedings if it decides the dispute is beyond its competence as defined in Article XVIII of the Agreement, and Article 20 of, and the Annex to, the Operating Agreement.

(i) The deliberations of the tribunal shall be secret.

(j) The decisions of the tribunal shall be presented in writing and shall be supported by a written opinion. Its rulings and decisions must be supported by at least two members. A member dissenting from the decision may submit a separate written opinion.

(k) The tribunal shall forward its decision to the executive organ, which shall distribute it to all Parties and Signatories.

(l) The tribunal may adopt additional rules of procedure, consistent with those established by this Annex, which are necessary for the proceedings.

ARTICLE 8

If one side fails to present its case, the other side may call upon the tribunal to give a decision in its favor. Before giving its decision, the tribunal shall satisfy itself that it has competence and that the case is

とができる。仲裁裁判所は、その決定に先だち、自己が権限を有すること及び当該他方の当事者の立場が事実及び法において十分な根拠を有することを確認する。

第九条

(a) 締約国であつてその指定した署名当事者が仲裁手続の当事者であるものは、仲裁手続に参加し、追加の当事者となる権利を有する。参加は、仲裁裁判所及び他の当事者に対する書面による通告によつて行なう。

(b) 他の締約国並びに署名当事者及びインテルサットは、紛争に係る決定に実質的な利害関係を有すると認める場合には、仲裁裁判所に対し、仲裁手続に参加しかつ追加の当事者となるための許可を申請することができる。仲裁裁判所は、申請を行なつた者がその紛争に係る決定に実質的な利害関係を有すると決定する場合には、その申請を承認する。

第十条

仲裁裁判所は、当事者の要請により又は職権により、自己を補佐するために必要な専門家を任命することができる。

第十一条

各締約国、各署名当事者及びインテルサットは、仲裁裁判所が、当事者の要請により又は職権により、紛争の処理及び解決

well-founded in fact and in law.

ARTICLE 9

(a) Any Party whose designated Signatory is a disputant in a case shall have the right to Intervene and become an additional disputant in the case. Intervention shall be made by giving notice thereof in writing to the tribunal and to the other disputants.

(b) Any other Party, any Signatory or INTERSAT, if it considers that it has a substantial interest in the decision of the case, may petition the tribunal for permission to Intervene and become an additional disputant in the case. If the tribunal determines that the petitioner has a substantial interest in the decision of the case, it shall grant the petition.

ARTICLE 10

Either at the request of a disputant, or upon its own initiative, the tribunal may appoint such experts as it deems necessary to assist it.

ARTICLE 11

Each Party, each Signatory and INTERSAT shall provide all information determined by the tribunal, either at the request of a disputant or upon its

に必要であると決定するすべての情報を提供する。

第十二条

仲裁裁判所は、紛争の審理中は、最終決定までの間、各当事者の権利を保全するために適当と認める暫定措置を指示することができる。

第十三条

(a) 仲裁裁判所の決定は、(i) 協定及び運用協定並びに (ii) 一般に認められた法の原則に基づかなければならない。

(b) 仲裁裁判所の決定（第七条(g)の規定に基づく当事者の合意によるものを含む。）は、すべての当事者を拘束し、それらの当事者は、決定を誠実に履行する。インテルサットが当事者である場合において、インテルサットのいずれかの機関の決定が協定及び運用協定によって認められず又はそれらに適合しないという理由により無効であると仲裁裁判所が決定するときは、その仲裁裁判所の決定は、すべての締約国及び署名当事者を拘束する。

(c) 仲裁裁判所は、その決定の意味又は範囲に関して紛争のある場合には、当事者の要請により、その決定を解釈する。

第十四条

仲裁裁判所が紛争の特殊な事情により別段の決定を行なわな

インテルサット協定

own initiative, to be required for the handling and determination of the dispute.

ARTICLE 12

During the course of its consideration of the case, the tribunal may, pending the final decision, indicate any provisional measures which it considers would preserve the respective rights of the disputants.

ARTICLE 13

(a) The decision of the tribunal shall be based on

(i) this Agreement and the Operating Agreement; and

(ii) generally accepted principles of law.

(b) The decision of the tribunal, including any reached by agreement of the disputants pursuant to paragraph (c) of Article 7 of this Annex, shall be binding on all the disputants and shall be carried out by them in good faith. In a case in which INTELSAT is a disputant, and the tribunal decides that a decision of one of its organs is null and void as not being authorized by or in compliance with this Agreement and the Operating Agreement, the decision of the tribunal shall be binding on all Parties and Signatories.

(c) In the event of a dispute as to the meaning or scope of its decision, the tribunal shall construe it at the request of any disputant.

ARTICLE 14

Unless the tribunal determines otherwise because of the particular

い限り、仲裁裁判所の費用（仲裁人の報酬を含む。）は、両当事者が均等に分担する。当事者が二以上の者から成る場合には、仲裁裁判所は、それらの者の間に、その当事者の分担額を割り当てる。インテルサットが当事者である場合には、仲裁に係る費用は、運用協定第八条の規定の適用上、インテルサットの事務費とみなす。

附属書D 経過規定

附属書D
経過規定

(1) インテルサットの活動の継続性

通信衛星暫定委員会の暫定協定又は特別協定に基づく決定であつてこれらの協定の終了の時に効力を有するものは、引き続き完全な効力を有する。ただし、その決定が協定及び運用協定により又はこれらの協定の実施によつて修正され又は廃棄された場合は、この限りでない。

(2) 管理

通信衛星会社は、協定の効力発生の後も、インテルサット宇宙部分の企画、開発、建設、設定、運用及び維持に関し、暫定協定及び特別協定に基づき管理者について適用された業務条件と同一の条件に従い、管理者として引き続き行動するものとし、その任務を遂行するにあつては、協定及び運用協定のすべての関連規定に拘束され、特に、理事会の一般方針又は個々の決定に従う。ただし、次の(i)及び(ii)の時以後

circumstances of the case, the expenses of the tribunal, including the remuneration of the members of the tribunal, shall be borne in equal shares by each side. Where a side consists of more than one disputant, the share of that side shall be apportioned by the tribunal among the disputants on that side. Where INTELSAT is a disputant, its expenses associated with the arbitration shall be regarded as an administrative cost of INTELSAT for the purpose of Article 8 of the Operating Agreement.

ANNEX D

TRANSITION PROVISIONS

1) Continuity of INTELSAT Activities

Any decision of the Interim Communications Satellite Committee taken pursuant to the Interim Agreement or the Special Agreement and which is in effect as of the termination of those Agreements shall remain in full force and effect, unless and until it is modified or repealed by, or in implementation of, the terms of this Agreement or the Operating Agreement.

2) Management

During the period immediately following entry into force of this Agreement, the Communications Satellite Corporation shall continue to act as the manager for the design, development, construction, establishment, operation and maintenance of the INTELSAT space segment pursuant to the same terms and conditions of service which were applicable to its role as manager pursuant to the Interim Agreement and the Special Agreement. In the discharge of its functions it shall be bound by all the relevant provisions of this Agreement and the Operating Agreement and shall in partic-

は、この限りでない。

(i) 理事会が、事務局が協定第十二条の規定に基づく自己の任務の全部又は一部を遂行する責任を引き受けることができる旨の決定を行なう時。この時において、通信衛星会社は、事務局が引き受けた任務を遂行する責任を解除される。

(ii) 協定第十二条(a)(ii)の管理業務契約が効力を生ずる時。この時において、この(2)の規定は、その契約の範囲内にある任務について効力を失う。

(3) 地域代表

協定の効力発生の後暫定事務局長の就任の日までの間においては、協定第九条(a)(iii)の規定に基づき理事会において代表されることを求める署名当事者の集団の資格であつて協定第九条(c)の規定に適合するものは、通信衛星会社が当該集団からの書面による要請を受領した時に効力を生ずる。

(4) 特権及び免除

締約国であつて暫定協定を締結していたものは、協定第十五条に規定するところにより本部協定及び議定書が効力を生ずるまでの間、協定の効力発生の直前に国際電気通信衛星事業団、特別協定の署名当事者並びに通信衛星暫定委員会及び

ular be subject to the general policies and specific determinations of the Board of Governors, until:

- (1) the Board of Governors determines that the executive organ is ready to assume responsibility for performance of all or certain of the functions of the executive organ pursuant to Article XII of this Agreement, at which time the Communications Satellite Corporation shall be relieved of its responsibility for performance of each such function as it is assumed by the executive organ; and
- (11) the management services contract referred to in subparagraph (a)(11) of Article XII of this Agreement takes effect, at which time the provisions of this paragraph shall cease to have effect with respect to those functions within the scope of that contract.

3) Regional Representation

During the period between entry into force of this Agreement and the date of assumption of offices by the Secretary General, the entitlement, consistent with paragraph (c) of Article IX of this Agreement, of any group of Signatories seeking representation on the Board of Governors, pursuant to subparagraph (a)(11) of Article IX of this Agreement, shall become effective upon receipt by the Communications Satellite Corporation of a written request from such group.

4) Privileges and Immunities

The Parties to this Agreement which were parties to the Interim Agreement shall extend to the corresponding successor persons and bodies until such times as the Headquarters Agreement and the Protocol, as the case may be, enter into force as provided for in Article XV of this Agreement, those privileges, exemptions and immunities which were extended by

同委員会への代表に対して与えていた特権及び免除をそれらに対応する者及び機関に対して与える。

such Parties, immediately prior to entry into force of this Agreement, to the International Telecommunications Satellite Consortium, to the signatories to the Special Agreement and to the Interim Communications Satellite Committee and to representatives thereof.

(参 考)

この協定は、関係諸国の意見相違から約七年間難航したが数次の会議開催、特にわが国及びオーストラリアの多大な貢献により一九七一年のワシントン会議で遂に協定が作成された。

わが国がこの協定を締結することは、将来の国際通信に重要な役割を果すことになって極めて有益であり、さらに、この協定においては、別個の衛星の打上げ権利確保等わが国の主張が反映されている。